

Espagnol 2-1

Réunion : Geneva Peace Talks

Date : 2017

Durée : 7.45

Orateur : Brigadier General Pico Malaver of the Colombian National Police

Difficulté : niveau 1

Introduction :

Dans le cadre d'un événement marquant la Journée internationale de la Paix, le Brigadier général Alvaro Pico Malaver parle de son expérience du conflit armé en Colombie et de sa participation aux pourparlers de paix avec les FARC à la Havane.

Il évoque l'unité qu'il dirige, la Unidad Policial para la Edificación de la Paz (UNIPEP). En plus des FARC, il mentionne les rebelles de l'ELN (*Ejército de Liberación Nacional*), Armée de Libération nationale en français.

Éléments fournis (vocabulaire) :

Unidad Policial para la Edificación de la Paz (UNIPEP)	UNIPEP
ELN (<i>Ejército de Liberación Nacional</i>)	Armée de libération nationale.

Applaudissements

Buenas tardes para todos.

Es un verdadero placer para mí, estar frente a ustedes el día de hoy. Soy el Brigadier General de la Policía Nacional de Colombia, Álvaro Pico Malaver.

Luzco ese uniforme desde hace 33 años y antes de nacer, ya en mi país, existía una de las guerrillas más antiguas del mundo: las FARC. Durante 3 décadas de mi carrera profesional, me dediqué a buscarlos, a perseguirlos, porque era mi misión constitucional.

Y he sido también... he vivido... he sido testigo del dolor que ha causado esta guerra fratricida. En efecto, según las cifras oficiales, hay más de 8 millones 300 000 víctimas en mi país por el conflicto armado. 45000 de ellas son policías.

He visto el sufrimiento de esos héroes de la patria: algunos han fallecido, otros han sido secuestrados, muchos de ellos han terminado heridos, mutilados por causa del conflicto. He visto el sufrimiento de sus familias, de sus madres, sus esposas... quienes han padecido el horror de una guerra fratricida.

No obstante, pese a mi trabajo, pese a mi vida profesional, en el año 2015 fui designado para ser parte de una comisión técnica que en La Habana y durante dos años discutió con los miembros de la FARC el fin del conflicto. Estuvimos sentados discutiendo con estas personas. Que no fue fácil sentarme con ellos. No era sencillo ver aquella persona frente a frente, aquella que había causado dolor, que hasta el momento era considerada mi enemigo.

Pero no obstante las diferencias, que aún persisten por el modelo de país que ellos pretenden, no obstante esas... muros que nos separaban, esa ausencia de puentes como se ha dicho hoy, pude encontrar también seres humanos que hablaban mí mismo idioma, cantábamos el mismo himno, teníamos las mismas culturas y que simplemente pensábamos diferente.

Y con ellos, durante este tiempo, logramos concretar un acuerdo para el fin del conflicto, para el cese al fuego que terminó con esa organización 53 años de lucha armada entre hermanos.

Ahora, soy un testigo de las bondades de la paz. Yo vivo permanentemente y estoy viendo en el territorio lo que conlleva vivir en paz, por lo menos con esa organización, haber terminado esa... ese conflicto.

Las cifras de la disminución de víctimas son evidentes. Pero más allá de ello, el visitar los hospitales militares y de policías que vivían llenos de nuestros hombres heridos, mutilados, sus familias visitándolos y verlos hoy casi vacíos nos llena de mucha motivación y de muchísima esperanza para construir la paz que tanto anhelamos.

Actualmente dirijo la Unidad Policial para la Edificación de la Paz, la UNIPEP. Es una unidad que nació fruto de esa experiencia que vivimos y que se ocupó, en la Policía Nacional, de la implementación de los acuerdos. Y por paradójico que parezca, una de las funciones que tiene mi unidad es la de proteger a los líderes de las FARC. Hoy nosotros le prestamos esa protección a los que antes buscábamos, antes combatíamos, antes veíamos como enemigos y les puedo decir que, si es posible, si es posible la reconciliación.

Actualmente también hago parte de una comisión en Quito (Ecuador) que está negociando con el otro grupo insurgente del ELN un acuerdo de paz.

Recientemente alcanzamos el primero de los acuerdos: un cese al fuego temporal que será... que iniciará la próxima semana y terminará el 12 de enero, que aspiramos a que se prolongue para alcanzar una paz estable y duradera.

Es necesario reconocer y agradecer al mundo entero, a las Naciones Unidas, a la organización como InterPeace que nos está acompañando en este proceso. Vemos que no estamos solos, nos sentimos acompañados. Recientemente, nuestro Presidente de la República el Dr Juan Manuel Santos

fue reconocido como Premio Nobel de la Paz gracias a su esfuerzo y dedicación por alcanzar precisamente ese bien supremo de los Colombianos. También recientemente, la semana anterior, nos visitó su Santidad el Papa Francisco y nos dejó un mensaje hermoso de esperanza, de fraternidad, de reconciliación, pero sobre todo de perdón.

Y hablando del perdón, precisamente para terminar, si hay algo que me haya impactado en este proceso es el perdón que están dispuestos a dar las víctimas directas del conflicto. Una... un hecho que todos los que estuvimos en La Habana recordamos es como una mujer... una mujer que representa a las víctimas del conflicto, una mujer que había padecido los horrores de la guerra, que había perdido sus seres queridos en manos de la FARC, frente a ellos en una audiencia, con lágrimas aún en sus ojos, les decía que los perdonaba porque sobre todo creía que ningún Colombiano debería sufrir lo que ella había sufrido.

Un testimonio de esa naturaleza por supuesto que motiva, un testimonio de esa naturaleza nos inspira y por eso, en honor a las víctimas, por los jóvenes, las futuras generaciones, no por quienes ya vivimos y hemos estado en la guerra, creemos que vale la pena invertir. Por el amor a mis hijas, a mis familiares, mis

sobrinos, dos de ellos me acompañan el día de hoy, y por los jóvenes de Colombia que merecen un país en paz, estamos comprometidos en alcanzar una paz estable y duradera en Colombia.

Muchas gracias.

Applaudissements

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Espagnol 2-2

Réunion : Réunion de la FAO

Date : 2015

Durée : 7.59

Orateur : Letizia d'Espagne

Difficulté : niveau 2

Introduction :

L'Ambassadrice spéciale de bonne volonté de la FAO pour la nutrition, originaire d'Espagne, présente ses grandes priorités.

Veuillez prendre note du vocabulaire suivant :

FAO : FAO, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Je répète : FAO : FAO.

Objetivo de Desarrollo Sostenible : Objectif de développement durable. Je répète : Objetivo de Desarrollo Sostenible : Objectif de développement durable

Declaracion de Roma : Déclaration de Rome. Déclaration sur la sécurité alimentaire mondiale.
Déclaration de Rome, en français.

Éléments fournis (vocabulaire) :

FAO	FAO , organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
ODS	Objectif de développement durable

Señor Presidente de esta Asamblea,

Señor Director general de la FAO,

Autoridades,

Señoras y Señores,

Quiero, antes que nada, si me lo permiten, felicitar a todos ustedes por esta Asamblea y también al Director general, al que felicito por su reciente elección, o más bien reelección como Director general.

Muy buenos días. Good morning, everyone.

Me gustaría transmitir, de forma precisa y certera, lo que significa que ustedes hayan confiado en mí para nombrarme hoy Embajadora Especial de la FAO para la nutrición.

Me siento muy agradecida y orgullosa, y les garantizo que mi empeño será, desde ahora mismo, servir a todos los objetivos de esta Agencia de las Naciones Unidas, del modo más eficaz posible.

Gracias de corazón por considerarme acreedora de este honor, en un año, además, en el que iniciamos el recorrido hacia los Objetivos de Desarrollo Sostenible post-2015; y la nutrición - en realidad, todo lo que implica la nutrición, que es mucho - tiene un papel muy destacado en este contexto, por como afecta a la salud y al bienestar de las personas.

En un planeta en el que se produce más de lo que se consume, en un mundo en el que cada día desperdiciamos mucha comida, las cifras son inaceptables. Es intolerable que más de 800 millones de personas padezcan hambre.

Y es cierto que hemos progresado, pero hay que continuar. Y no es solo un problema de recursos o de la distribución de esos recursos. A estas alturas del siglo, tenemos la capacidad técnica para producir alimentos saludables y suficientes para todos.

Por tanto, donde debemos incidir, sobre todo, es en movilizar voluntades, para seguir avanzando en el desafío que supone mejorar esa cifra aterradora de personas que siguen padeciendo hambre.

Esto requiere del concurso de todos, de una acción colectiva que implique a gobiernos, desde luego, pero también al sector privado, a la sociedad civil y, en definitiva, a cada individuo. Así se recoge en la Declaración de Roma sobre nutrición, que resultó de esa segunda Conferencia Internacional del pasado mes de noviembre, y en la que también participé con todo interés.

En aquel momento hablé (como ha recordado el Director General) hablé de lo importante que es afrontar el desafío de la malnutrición, en todas sus formas,

como una inversión siempre rentable, como la mejor forma de prevenir y por tanto la mejor forma de mejorar la vida de las personas.

La paradoja contemporánea que vivimos revela que mientras que millones de personas no tienen qué comer, más de mil millones comen mal y comen en exceso, lo que significa que padecen sobrepeso y obesidad, epidemias ambas que a menudo son discapacitantes y que están, como saben, vinculadas a enfermedades, a patologías cardiovasculares y metabólicas. A este doble reto se enfrentan las autoridades sanitarias de todo el mundo y solo el abordaje desde todos los sectores implicados hace posible, y hará posible, una solución.

No me voy a extender sobre esto ni voy a entrar a considerar los equilibrios que entran en juego en los sistemas alimentarios, la agricultura sostenible, la seguridad alimentaria, el cambio climático, el comercio agrícola, las políticas comerciales, la volatilidad de los precios, los cambios en los hábitos de consumo, la globalización en la producción de alimentos, la pobreza rural, la mejora de las cadenas de suministro y de distribución. En fin, todo esto ustedes lo saben muy bien, mucho mejor que yo, saben de qué estoy hablando.

Tan solo quiero aquí incidir en dos puntos que considero capitales: primero, por un lado, el papel de la mujer. Lo dije en noviembre y vuelvo a insistir ahora

en ello, y además está contenido también en la Declaración de Roma. Una mujer con acceso en igualdad al conocimiento - y piensen en la magnitud de lo que eso significa cuando digo que me refiero a cada mujer, de cada país, en cada uno de los diferentes modelos sociales que existen en el mundo. Una mujer, con acceso al conocimiento en condiciones de igualdad al resto de las personas, digo, es la mejor garantía de que una comunidad mejore.

No voy a profundizar en ello. Solo recordarles, aquí y ahora, también, lo esencial que es la alimentación de la madre gestante y la madre lactante, y por supuesto, también la alimentación del hijo en los primeros años de vida.

Como lo decía, por un lado, el papel de la mujer y por otro lado, otros dos asuntos que también me importan mucho. Primero, la importancia de que la industria agroalimentaria mundial participe de forma activa y responsable en la toma de conciencia general para llevar una vida saludable y, por tanto, libre de enfermedades.

Y apunto aquí también el papel fundamental que juega la ciencia, como proveedora, a través de la investigación, de evidencias que avalan las mejoras en las prácticas de la producción y la fabricación en la cadena alimentaria. Y,

además, desde luego, sería también deseable capitalizar los avances que ya existen en la investigación del genoma, para lograr una medicina preventiva, precisa y personalizada y, por tanto, eficaz.

Estos eran los puntos a los que me referí en noviembre, y sobre los que aquí, una vez más, quería de nuevo incidir.

Termino ya, y voy a ser lo más breve que pueda.

Mi país, España, está plenamente comprometido con todos los objetivos de la FAO de forma muy activa, no solo con las diferentes políticas llevadas a cabo desde el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, sino también, por supuesto, con el desarrollo de nuestra política exterior, a través de la herramienta que tenemos en la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo.

Tenemos, además, en nuestra dieta mediterránea, el mejor ejemplo de alimentación saludable y sostenible. La dieta mediterránea que, como saben, es más que un simple patrón alimentario, es toda una forma de vida. Así lo reconoció y celebró la UNESCO, inscribiendo la Dieta Mediterránea como uno

de los elementos de la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Termino: muchas gracias. Gracias de nuevo por su amabilidad, por su confianza. Nuestro deber es contribuir, cada uno desde su responsabilidad, a que esta realidad que todos conocemos, la de la malnutrición en todas sus formas, cambie.

Cuenten conmigo para ello como nueva y feliz Embajadora Especial de la FAO para la nutrición.

Muchas gracias.

Espagnol 2-3

Réunion : Sommet des Amériques - Building a Sustainable, Resilient, and Equitable Future

Date : 2022

Durée : 8.08

Orateur : Président du Chili

Difficulté : niveau 3

Introduction :

Un représentant du Chili intervient lors d'une conférence réunissant les Chefs d'Etats du continent américain. Il présente la situation dans son pays et aborde les grandes questions d'actualité.

Éléments fournis (vocabulaire) :

Convencion Belem do Para	Convention Belem Do Para, convention interaméricaine pour la prévention, répression et éradication de la violence faite aux femmes.
Coalición de América para la protección de los océanos	Coalition des Etats d'Amérique pour la protection des océans.

Vengo de Chile, específicamente, desde la Patagonia, desde el sur de nuestro continente donde éste se inicia.

Y en Chile, como quizás algunos de ustedes saben, estamos en este momento en medio de un profundo proceso de cambios, de transformaciones, que no ha estado exento de dificultades. Un proceso de cambio que se ha originado en la protesta social, en el seno de nuestro pueblo y qué, en medio de

la crisis, quizá más importante que hemos tenido durante las últimas décadas, optamos por resolverla con más democracia y no con menos.

Y de eso justamente se trata el proceso constituyente que hoy está en marcha en nuestro país democrático, paritario, con participación de los pueblos originarios y que terminará en un plebiscito el próximo 4 de septiembre. Y lo menciono porque creemos firmemente en la democracia, en el libre intercambio de ideas donde, donde... podamos no solamente hablarle al otro sino hablar con el otro, encontrarnos, discutir, persuadirnos.

La exclusión solo fomenta el aislamiento y no da resultado como históricamente hemos aprendido.

Para nuestro país, queremos decirlo de manera muy clara, los derechos humanos, el respeto irrestricto a los derechos humanos, es un mínimo civilizatorio que promoveremos siempre, independiente del color político del gobierno que los vulnere. Y eso por cierto, tenemos que partir por casa, nos incluye a nosotros mismos.

Por eso también, nos entendemos como un gobierno feminista, que defiende los derechos humanos de mujeres, niñas y disidencias en todo lugar y en este ámbito, desgraciadamente, creemos que nuestros acuerdos son aún insuficientes y debemos avanzar más rápido, mucho más rápido.

No es tolerable, estimados colegas, estimadas colegas, que en nuestro continente hayan lugares en donde se siga negando su diversidad y su historia. Por eso, aprovechamos esta instancia, este podio, para invitar a los poquitos países que aún no se han hecho parte de la Convención Belem do Pará para prevenir, erradicar y sancionar toda violencia contra las mujeres, a que se unan a este esfuerzo para que la mitad de nuestro continente, las mujeres de nuestras patrias puedan vivir en un ambiente libre de violencia.

Tomemos acciones concretas, estimados y estimadas. Nos urge. Tenemos que avanzar en la plena inclusión política de las mujeres, es decir la paridad, la autonomía respecto de sus cuerpos y, como he señalado anteriormente, una vida libre de violencia.

Es con esta convicción, con este sentido de urgencia, que también en este espacio, hemos, en conjunto con otros países, adquirido iniciativas para proteger los océanos: una coalición de América por la protección de los océanos. La protección de nuestros océanos es un acto de supervivencia y por lo tanto debemos tomárnoslo tremendamente en serio.

Los países que aún no somos desarrollados no podemos esperar a los países desarrollados, a China, a India, a Estados Unidos, a Europa a qué se suban más decididamente al carro de la carbo-neutralidad y del respeto y protección del medio ambiente en todo el mundo.

Tenemos que dar el ejemplo y eso estamos haciendo justamente con esta coalición por la protección de los océanos, porque tenemos claro, que, si no cambiamos nuestra ruta, nuestra propia existencia como humanidad está amenazada.

Y tenemos que hacerlo juntos. No podemos hacerlo por separado. Acá esto es algo que muchos de ustedes seguramente han revertido: o nos salvamos juntos en colaboración, en cooperación, o nos vamos a hundir por separado. Y ahí, tenemos que aprender de lo que nos ha pasado en el – recientemente.

No puede ser que en medio de la pandemia más terrible que hemos tenido en los últimos años, como es la del COVID-19, hayamos tenido que competir por las vacunas. ¿Quién llega primero? Tenemos que colaborar en eso porque si en otro país tienen una tasa baja de vacunación, evidentemente nos afecta también a nosotros. ¿Por quién doblan las campanas? Las campanas doblan por ti.

Actuar junto por cierto exige también que los países más ricos, que sean los que también se comprometan más, que jueguen el rol que les corresponde tanto dentro de sus fronteras como en la cooperación internacional, que es indispensable para este desafío.

Y por eso humildemente, desde Chile les pedimos que cumplan los países desarrollados con la meta que se autoimpusieron en la década de los 70, del comité de ayuda al desarrollo, de destinar el 0,7% de su riqueza a la cooperación. Todavía son muchos los países desarrollados que están lejos de cumplir con ese objetivo que ellos mismos se pusieron. Los instamos, desde el Sur, desde América, a que avancemos más rápido en ese desafío.

Y para ello, también creemos necesario avanzar en un pacto tributario global, tal como lo ha impulsado por ejemplo desde Estados Unidos, el presidente Biden, que ponga fin de una vez por todas a los paraísos tributarios, que tanto daño le han hecho a todo el mundo y en particular a nuestro hemisferio.

Los países, estimados colegas, debiéramos ser atractivos para la inversión extranjera de las empresas, por nuestro respeto a la ley, por nuestro respeto a los tratados internacionales, por el capital humano que tenemos, la educación de nuestros pueblos, por nuestra innovación en energías limpias, en energías verdes, pero no por precarización laboral, no por bajas medidas de protección ambiental, no por una competencia suicida de rebajas tributarias.

Trabajemos juntos en esta dirección.

Llegó la hora de dejar atrás la fragmentación y la polarización de nuestro continente y pasar a la acción. Ser una sola voz desde América para el mundo.

Por eso, los invito a que trabajemos juntos en nuestras bilaterales, en las reuniones mirándonos a los ojos para crear un nuevo trato continental, en condición de iguales, libres y soberanos, para trabajar por un desarrollo que sea sostenible, equitativo y que cambie la vida para mejor de los millones de personas que aquí representamos.

Desde América entera, podemos y debemos cambiar el mundo.

Muchísimas gracias